

Н. Кошечко, канд. пед. наук, доц.
 Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Киев

ПРОФИЛАКТИКА СИНДРОМА "ЭМОЦИОНАЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ВЫГОРАНИЯ" ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ВУЗ

В статье произведен анализ актуальных идей по проблеме профилактики синдрома "эмоционального профессионального выгорания" преподавателя ВУЗ. Специфический акцент поставлен на причинах возникновения этого синдрома. Исключительное внимание обращено на методы и способы профилактики синдрома "эмоционального профессионального выгорания" преподавателя ВУЗ.

Ключевые слова: актуальные психологические проблемы преподавателей ВУЗ, синдром "эмоционального профессионального выгорания", профилактика синдрома "эмоционального профессионального выгорания".

Відомості про автора

Кошечко Наталія Василівна – кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри педагогіки, Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Контактна інформація: (044) 521-35-13, 5469010@ukr.net

Кошечко Наталия Васильевна – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры педагогики, факультета психологии, Киевского национального университета имени Тараса Шевченко.

Контактная информация: (044) 521-35-13, 5469010@ukr.net

N. Koshechko – Ukraine, Kyiv; PhD (Pedagogical Sciences), Associate Professor of Pedagogy Department of Faculty of Psychology at Taras Shevchenko National University of Kyiv.

Contact information: (044) 521-35-13, 5469010@ukr.net

УДК 371.385:811.111

Я. Крапчатова, канд. пед. наук,
 Національна академія Служби безпеки України, Київ

КОМП'ЮТЕРНЕ ТЕСТУВАННЯ В ОРГАНІЗАЦІЇ САМОКОНТРОЛЮ РІВНЯ СФОРМОВАНОСТІ АНГЛОМОВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ В АУДІЮВАННІ У МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ

У статті досліджено питання самоконтролю, проаналізовано поняття англomовної компетентності в аудіюванні та самоконтролю, детально описано етапи роботи з аудіотекстом в контексті самоконтролю, представлено тестові завдання для перевірки рівня сформованості англomовної компетентності в аудіюванні на кожному з етапів роботи з аудіотекстом. На дотекстовому етапі пропонується виконання тестових завдань, які корелюють з прогностичним самоконтролем. На текстовому етапі виконуються тестові завдання для процесуального самоконтролю. На післятекстовому етапі пропонується тестові завдання для самоконтролю за результатом. Обґрунтовано використання комп'ютерної програми-оболонки для виконання тестових завдань для самоконтролю.

Ключові слова: самоконтроль, англomовна компетентність в аудіюванні, тестові завдання, дотекстовий, текстовий, післятекстовий етапи.

Постановка проблеми. Глобальні інтеграційні процеси в політичній, економічній, культурно-освітній і науково-технічній сферах України зумовлюють підготовку кваліфікованих перекладачів, які матимуть змогу орієнтуватися під час професійних комунікацій; адаптуватися до умов іншомовного середовища, необхідних для контактів; використовувати навички і вміння англomовної компетентності в аудіюванні (АКА) при здійсненні лінгвістичного супроводу; забезпечувати досягнення порозуміння у міжкультурній комунікації як усній, так і письмовій.

Зазначене вище свідчить про необхідність готувати майбутніх фахівців з перекладу, здатних рефлексувати, контролювати й удосконалювати свої вміння впродовж усього життя. Очевидним є той факт, що вже на початковому етапі вивчення іноземної мови (ІМ) слід залучати рефлексію студентів, яка полягає у здійсненні самоконтролю (СК) в мовленнєвій діяльності, оскільки СК є її невід'ємною частиною: людина здатна контролювати усне мовлення за допомогою мислення, власного слуху та моторики артикуляційного апарату, писемне мовлення – за допомогою зору та механічних рухів руки тощо. Таким чином, залучення СК при здійсненні аудіювання сприятиме розвитку й удосконаленню мовленнєвих умінь аудіювання, адекватному сприйнятті інформації, адекватному реагуванню та адекватному перекладу почутого повідомлення.

Мета статті. Оскільки АКА є невід'ємною складовою іншомовної комунікативної компетентності поряд із компетентностями в читанні, говорінні, письмі та лінгвосоціокультурною компетентністю, вважаємо за необ-

хідне розкрити питання організації СК рівня сформованості АКА у майбутніх фахівців з перекладу.

Стан дослідження. Різноманітні аспекти СК розглядаються сьогодні підрозділом Раді Європи, Європейським Центром Сучасних Мов, мета якого полягає в реформуванні підходів до викладання та навчання ІМ. Зокрема, СК досліджується як невід'ємна складова самонавчання (К. Морроу (K. Morrow), Дж. ван Ек (J. van Ek), Дж. Трім (J. Trim)), Європейський портфель для майбутніх викладачів ІМ розглядається як рефлексивний засіб контролю (Д. Ньюбай, (D. Newby), Р. Аллан (R. Allan), А. Феннер (A. Fenner), Б. Джонс (B. Jones), Г. Коморовська (H. Komorowska), К. Согікян (K. Soghikyan)), СК аналізується як засіб вимірювання мовленнєвих умінь (Р. Картер (R. Carter), Д. Нунан (D. Nunan), Дж. Бріндлі (G. Briendley)) тощо. В дослідженні з методики викладання ІМ знаходимо такі об'єкти контролю як лексична компетентність (Банкевич Л. В., Іванова О. Ф., Ніколаєва С. Ю., Саєнко Н. С.); граматична компетентність (Голубець В. В., Осідак В. В., Путінцева Т. В.); лексико-граматична компетентність (Красюк Н. І.); фонетична компетентність (Головач Ю. В.); соціокультурна компетентність (Шукліна С. І.); аудитивні вміння (Кміть О. В.); компетентність в говорінні (Мітіна М. В., Молокович О. О., Парнюгін О. С., Тихомирова О. В., Українська О. О.); компетентність в читанні (Король Т. Г., Цатурова І. А., Юдіс Г. Б.); писемне мовлення (Телешев Д. Ю., Шаповалова Т. Р.) та ін.

Розв'язання окреслених завдань передбачало використання таких **методів дослідження:** теоретичних

(критичний аналіз психологічної, педагогічної та методичної літератури з проблеми дослідження; вивчення вимог чинної програми з англійської мови для університетів / інститутів до рівня сформованості АКА у студентів мовних спеціальностей; вивчення вимог Загальноєвропейських рекомендацій щодо оволодіння АКА на рівнях B2.1 і B.2.2; визначення засобів СК рівня сформованості АКА, обґрунтування підсистеми ТЗ та моделі організації СВК рівня сформованості АКА; *емпіричних* (опитування викладачів і студентів мовних спеціальностей Київського національного лінгвістичного університету з метою виявлення рівня сформованості рефлексії останніх; *експериментально-теоретичних* (експериментальна перевірка ефективності розробленої методики організації СК рівня сформованості АКА у Київському національному лінгвістичному університеті (2012-2013 навчальний рік.)

Методику організації СК рівня сформованості АКА впроваджено у навчальний процес на факультетах, що готують майбутніх філологів, Горлівського інституту іноземних мов (Протокол № 623/01 від 05.09.2012), Тернопільського національного педагогічного університету ім. Володимира Гнатюка (Протокол № 1085-33/03 від 09.09.2013), Дніпропетровського університету ім. Альфреда Нобеля (Протокол № 1403 від 25.09.2013).

Виклад основних положень. АКА – це здатність особистості коректно сприймати, розуміти та реагувати комунікативно на мовлення носіїв або неносіїв англійської мови (мовлення яких наближається до норми), яка базується на складній і динамічній взаємодії відповідних знань, мовленнєвих навичок і вмінь аудіювання та комунікативних здібностей [1, с. 32].

СК рівня сформованості АКА – це інтелектуальна здатність майбутнього перекладача зіставляти власне виконання тих чи інших мовленнєвих дій з певним еталоном і при цьому самостійно знаходити, виправляти або попереджувати відхилення від еталону або накресленої мети у власній діяльності чи в її результатах. Іншими словами, це рефлексивний підхід до власних мовленнєвих і навчальних дій в аудіюванні та свідоме оволодіння АКА та її складовими [2, с. 160].

Ефективним засобом СК майбутніх перекладачів вважаємо тестові завдання (далі – ТЗ) на електронних носіях інформації, які виконуються студентами самостійно в аудиторії, обладнаній комп'ютерами. ТЗ мають контролюючу природу, вимагають від тестованого абсолютної самостійності і передбачають сувору обмеженість у часі [3, с. 13–26]. ТЗ на електронних носіях інформації є об'єктивним засобом оцінювання. Завдяки об'єктивності тестового контролю отримуємо більш достовірні показники успішності студентів щодо сформованості їх АКА. Крім того, вони самі мають змогу перевіряти, аналізувати, оцінювати та усвідомлювати свій рівень володіння знаннями, навичками та вміннями в аудіюванні. Так, для СК рівня сформованості АКА використовуємо ТЗ, створені за допомогою універсальної комп'ютерної програми-оболонки "Hot Potatoes". Під час виконання даних ТЗ зворотний зв'язок здійснюється за допомогою комп'ютера. Основна перевага комп'ютерних ТЗ, зокрема тих, що входять до програми-оболонки "Hot Potatoes", це те, що вони покликані активізувати навчальний процес за рахунок діалогового характеру роботи та інтерактивності, тобто здатності миттєво реагувати на мовленнєву дію студента, пропонуючи йому відповідь, повідомлення щодо правильності його дій або нове завдання. Натиснувши кнопку "Check", курсант миттєво отримує бали за виконане ТЗ, і цим самим здійснює СК та, як наслідок, самокорекцію, якщо припущені помилки. Програма "Hot Potatoes" була створена групою канадських методистів та програмістів на чолі з Martin Holmes, компанією Half-baked Software та the University of Victoria, 1998-2004 (<http://web.uvic.ca/hrd/hotpot/>). Програма складається з 5 видів ТЗ: 1) вікторина (або питання з множинним вибором відповіді) – JQuiz; 2) заповнення пропусків – JCloze; 3) зіставлення або добір – JMatch; 4) кросворд – JCross; 5) послідовне розташування – JMix [4]. Універсальна комп'ютерна програма-оболонка "Hot Potatoes" дозволяє викладачам самостійно, не залучаючи програмістів, створювати інтерактивні навчально-контролюючі ТЗ.

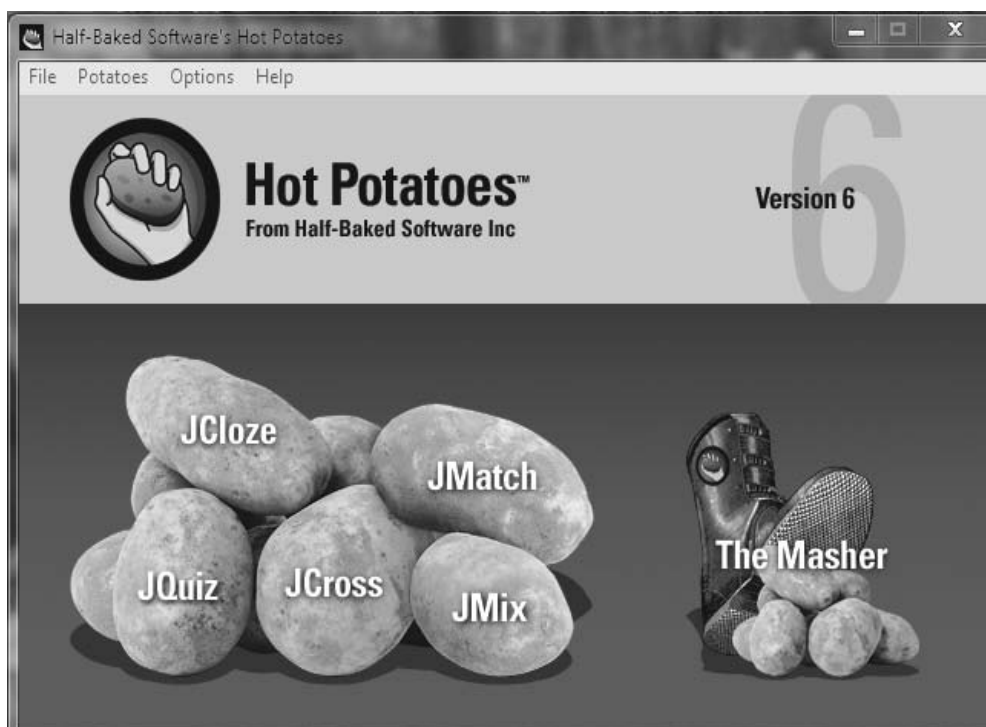


Рис. 1. Електронна програма-оболонка

З огляду на рефлексивні дії майбутнього перекладача, СК рівня сформованості АКА здійснюється відповідно до етапів роботи з аудіотекстом – дотекстового (*Pre-listening*), текстового (*While-listening*), та післятекстового (*Post-listening*). Так, на дотекстовому етапі здійснюється прогностичний СК, який полягає в здійсненні мовної антиципації, передбаченні змісту аудіотексту у вмінні планувати мовленнєву та навчальну діяльність, у визначенні й аналізі зон труднощів, у плануванні результатів діяльності. Іншими словами, результат дії, перспективність її виконання вже представлені ідеальним образом в мозку людини. Отже, основним завданням дотекстового етапу є підготовка до подальшого прослуховування аудіотексту, тому на цьому етапі необхідно перевіряти розвиток вмінь мовної антиципації, що сприяє активізації вже існуючих фонетичних, лексичних і граматичних знань та знімає мовні труднощі. Крім того, на дотекстовому етапі перевіряються вміння смислової антиципації, тобто смислового прогнозування: на основі заголовку студент має передбачити, про що буде йтися в аудіотексті. На дотекстовому етапі можуть виконуватись ТЗ на зіставлення, ТЗ множинного вибору, ТЗ альтернативного вибору тощо.

На текстовому етапі відбувається власне аудіювання, при цьому викладачем надаються різні комунікативні завдання: слухати текст задля вилучення основної ідеї, деталей чи специфічної інформації. Комунікативні завдання допомагають студентам зорієнтуватись і роз-

вивають в них вміння глобального, детального і вибіркового розуміння аудіотекстів. На текстовому етапі здійснюється внутрішній СК за процесом аудіювання, іншими словами, процесуальний СК. На цьому етапі, зокрема під час повторного прослуховування, можна виконувати ТЗ на заповнення пропусків, ТЗ альтернативного вибору, ТЗ множинного вибору та інші. Процесуальний СК є компонентом мовленнєвої навички, тому на цьому етапі перевіряються мовленнєві лексичні і граматичні навички, а також уміння глобального, детального, вибіркового розуміння аудіоповідомлення, наприклад визначення ключових слів, так званих смислових віх кожної логічної частини.

На післятекстовому етапі здійснюється результативний СК рівня сформованості АКА. На цьому етапі перевіряються уміння глобального, детального і вибіркового розуміння аудіотекстів. Мовленнєві лексичні і граматичні навички аудіювання піддаються результативному СК також. Компенсаторні вміння і комунікативні здібності перевіряються інтегровано в аспекті СК умінь глобального, детального і вибіркового розуміння. На післятекстовому етапі використовуються ТЗ на заповнення пропусків заданими лексичними одиницями (ЛО), ТЗ множинного вибору у відповіді на запитання, кросворд, ТЗ перехресного вибору у впорядкуванні слів у реченні, речень у тексті, ТЗ з вільноконструйованою відповіддю у продовженні речення тощо [2, с. 178-180].

Таблиця 1

Кореляція етапів роботи з аудіотекстом із видами та об'єктами СВК

Етапи роботи з аудіотекстом	Види СВК	Об'єкти СВК
Дотекстовий (Pre-listening)	Прогностичний	Вміння мовної антиципації Вміння смислової антиципації
Текстовий (While-listening)	Процесуальний	Лексичні (граматичні) навички аудіювання Вміння глобального (детального, вибіркового) розуміння аудіотексту
Післятекстовий (Post-listening)	Результативний	Лексичні (граматичні) навички аудіювання Вміння глобального (детального, вибіркового) розуміння аудіотексту

Група ТЗ для СК рівня сформованості АКА на дотекстовому етапі.

ТЗ для СК рівня сформованості вмінь мовної антиципації.

Приклад 1.

Об'єкт СК: вміння прогнозувати ЛО.

Тип і вид ТЗ: ТЗ перехресного вибору у зіставленні ЛО з її тлумаченням.

Інструкція. *The italicized words in the sentences below are from the radio programme you are going to listen to. Read the sentences, guess the meaning of the italicized word and then match each word with its meaning on your computer. The first one is done for you.*

1. After he had won the election, he became London's new mayor.
2. The *Labour Party* declared the rights of minorities to be taken care of.
3. The *Conservative Party* voted for tax concessions again.
4. Her *self-deprecating humour* attracted the rest of the audience.
5. His reputation for *gaffes and blunders* annoys everybody.
6. He's been a *colourful figure* in British politics for many years.
7. She is famous for her energy and *charisma*.
8. His opponents were surprised by his *narrow victory*.
9. Her remarks have often caused *controversy* among her colleagues.
10. This news made the headlines all around the country.
11. *Bumbling* characters are often made fun of.

12. She has had an *ambitious streak* since her childhood.
13. The Prime Minister suggested the *congestion charge* to reduce pollution in the capital.
14. The Home Secretary promised to be *tough on crime* after the murder.

ТЗ для СК рівня сформованості вмінь **смислової антиципації**.

Приклад 2.

Об'єкт СК: вміння прогнозувати зміст аудіотексту на основі його заголовку.

Тип і вид ТЗ: ТЗ множинного вибору декількох правильних відповідей із запропонованих.

Інструкція. *Based on the title **E-books**, try to predict what information will be included in the text.*

Група ТЗ для СК рівня сформованості АКА на текстовому етапі.

ТЗ для СК рівня сформованості **мовленнєвих (рецептивних) лексичних навичок аудіювання**.

Приклад 3.

Об'єкт СК: впізнавати, диференціювати і розуміти значення ЛО.

Тип і вид ТЗ: ТЗ з вільноконструйованою відповіддю у заповненні пропусків (Gap-filling).

Інструкція. *Listen to a programme about e-books and at the same time fill in the gaps with the exact words you hear. Look through the text for a minute before you start listening. You will listen to it twice. After listening you will have 30 seconds to finalize your answer. Check your answers with those of another student.*

mayor Labour Conservative Party self-deprecating humour gaffes and blunders colourful figure charisma narrow victory cause controversy make headlines bumbling ambitious streak congestion charge tough on crime	<div style="border: 1px solid gray; padding: 2px;">somebody elected to be head of government in a city</div> ??? when someone speaks in a funny manner that shows they are not too serious the British political party which opposes sudden social change, high taxation and government involvement in industry someone who is exciting, amusing and often unpredictable the political party in Britain that believes in social equality become the reason for strong disagreement acting as if confused determination to achieve success, even if it only shows occasionally and contrasts with his other characteristics <div style="border: 1px solid gray; padding: 2px; background-color: #e0e0e0;">somebody elected to be head of government in a city</div> money that you pay for driving your car in Central London on weekdays firmly fighting and punishing illegal behaviour is reported by the media as important the number of people who voted for him was not much greater than of those who voted for other candidates clumsy social mistakes or breaches of etiquette, being impolite <div style="border: 1px solid gray; padding: 2px;">???</div> <div style="border: 1px solid gray; padding: 2px;">???</div> <div style="border: 1px solid gray; padding: 2px;">???</div> <div style="border: 1px solid gray; padding: 2px;">???</div> <div style="border: 1px solid gray; padding: 2px;">???</div>
---	---

Рис. 2. Фрагмент комп'ютерного тестового завдання

1. The title of the programme "e-Books" touches upon

a. the problem of getting e-books
 b. the comparison of e-books with the traditional books
 c. the instruction of using e-books
 d. different opinions referring e-books
 e. the problem of accepting e-books in our life

2. e-books mean

a. e-readers
 b. economic books
 c. electronic media
 d. electronic books
 e. internet books

Рис. 3. Фрагмент комп'ютерного тестового завдання
Task 3 (intensive listening)

Gap-fill exercise

Fill in all the gaps, then press "Check" to check your answers. Use the "Hint" button to get a free letter if an answer is giving you trouble. You can also click on the "[?]" button to get a clue. Note that you will lose points if you ask for hints or clues!

Kate: In today's programme we're talking about books and [] ...

We often hold an emotional attachment to books, [] them for years, lending them to friends or giving them as presents.

...as in the last few years some major companies have made available millions of books online which can also be [] on to electronic readers

Rebecca: An electronic reader is a small [] computer...

Well – I can see how it would be [] But having said that, I already spend too much time looking at a computer screen as it is, so perhaps just for the sake of my eyes it [] such a good thing...

Rebecca: ...and concept adjustment means to [] the way we think about something, especially if we feel very strongly that something should be a certain way.

John Sutherland: Everyone has got a luddite inside and everyone thinks 'I [] mechanics....The point is that we all need a big concept adjustment – it's going to [] in 2 or 3 years time'.

Kate: Yes, but the idea still makes me feel quite sad to think of all those wonderful old books being [] by a modern computer.

Peter Florence: I don't think the book is [] . I think the writing's [] and the means in which you get it can be any you like.

Rebecca: Which expression describes an old, [] book?

Kate: The expression is 'dog-eared'.

Рис. 4. Фрагмент комп'ютерного тестового завдання

ТЗ для СК рівня сформованості **вмінь глобального розуміння аудіотексту.**

Приклад 4.

Об'єкт СК: вміння розуміти **основний зміст аудіотексту.**

Тип і вид ТЗ: ТЗ множинного вибору у продовженні речення.

Інструкція. *You are making a report about Theatreland in London. While listening to the story about the Royal Albert Hall find out the main idea about the building.*

The screenshot shows a computer test interface with a button labeled "Show questions one by one". It contains two questions:

1. The whole of the area of a theatre or concert hall where the audience sits is the

A. tier

B. stalls

C. gallery

D. auditorium

2. The Royal Albert Hall has a rounded, or hemispherical, roof. What do we call such a roof?

A. a saddleback

B. a flat roof

C. a dome

D. a spire

Рис. 5. Фрагмент комп'ютерного тестового завдання

Група ТЗ для СК рівня сформованості **АКА на післятекстовому етапі.**

ТЗ для СК рівня сформованості **мовленнєвих лексичних навичок аудіювання.**

Приклад 7.

Об'єкт СК: навичка розпізнавати, розуміти й усвідомлювати значення ЛО.

Тип і вид ТЗ: ТЗ з вільноконструйованою відповіддю у заповненні пропусків заданими ЛО (Banked gap-filling).

Інструкція. *Your friend is anxious about his health, but he fails to understand some important information he has just heard on the radio about healthy way of life. Help him to find out how to keep fit:*

The screenshot shows a banked gap-filling exercise. At the top, there is a word bank: a natural high, anesthetic, boost, burns off calories, contagious, convulsed in laughter, immune system, laughter yoga.

The text of the exercise is as follows:

I know from personal experience that you always feel better after a good laugh – it just gives you [?].

If we have a strong [?], we are able to fight off illnesses and remain fit and healthy most of the time. Dr Gore Bredan Getaria believes that laughter can [?] the immune system, it can act as an [?], it's a good exercise, it's a muscle relaxant, it also [?]. The idea of [?] is that you laugh deliberately at silly and trivial things.

Our reporter says: "It's amazing, when you have a group of thirty or forty other people all looking you in the eye and laughing. And it's incredibly [?]. Suddenly I'm just [?]"

At the bottom right, there are buttons for "Check" and "Hint".

Рис. 6. Фрагмент комп'ютерного тестового завдання

ТЗ для СК рівня сформованості **мовленнєвих лексичних навичок аудіювання.**

Приклад 8.

Об'єкт СВК: навичка розпізнавати, розуміти і усвідомлювати значення ЛО.

Тип і вид ТЗ: ТЗ з вільноконструйованою відповіддю у розгадуванні кросворду.

Інструкція. *Your friend is interested in solving the crossword about a new breathing exercise called laughter yoga. Help him to complete the crossword.*

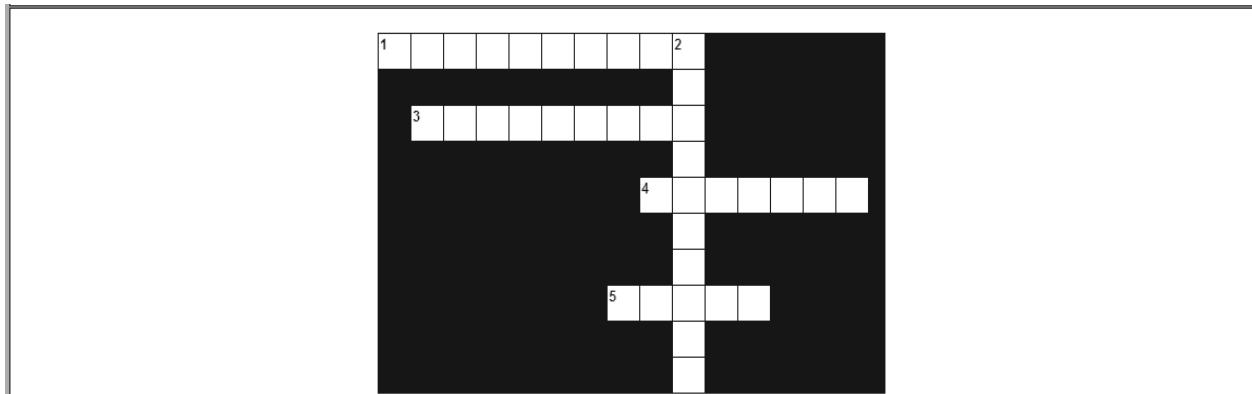
ТЗ для СК рівня сформованості **мовленнєвих граматичних навичок аудіювання.**

Приклад 9.

Об'єкт СК: навичка впізнавати, диференціювати і розуміти значення граматичної форми.

Тип і вид ТЗ: ТЗ перехресного вибору у впорядкуванні / перегрупованні.

Інструкція. *It is very important for the interpreter to build grammatically correct sentences. After listening to the interview about the holistic medicine put the parts in order to form a sentence.*



Across:

1. a substance which make your pain disappear
3. a chemical naturally released in the brain which can reduce pain and make us feel relaxed or energetic.
4. a unit of energy which is used as a measurement for the amount of energy which food provides
5. improve, increase or make stronger

Down:

2. usually describes a disease or condition that is easily spread to another person

Рис. 7. Фрагмент комп'ютерного тестового завдання

<= Index =>

Test task 3

Mixed-up sentence exercise

Put the parts in order to form a sentence. When you think your answer is correct, click on "Check" to check your answer. If you get stuck, click on "Hint" to find out the next correct part.

at whole looking . body means the holistic

. illness healthy life-style prevent can a

my the accumulating kidneys making was them . worse coffee in

do think ? the doctors of this what

Рис. 8. Фрагмент комп'ютерного тестового завдання

Зворотний зв'язок, реалізований під час виконання ТЗ на електронних носіях інформації, розглядаємо як зв'язок між комп'ютерним засобом навчання і суб'єктом навчання, який передбачає формування, контроль, оцінку та корекцію мовленнєвих навичок й умінь того, хто навчається, а також здійснює управління його навчально-пізнавальною діяльністю. Отже, виходячи з основних фаз будь-якого ТЗ (завдання, зразок, виконання завдання, контроль), зазначаємо, що, у процесі виконання електронних ТЗ, остання фаза – контроль – реалізується у миттєвому здійсненні зворотного зв'язку, а саме в реакції на відповідь (оцінюванні, наприклад: *Excellent! Your score is 100!* та координації подальших дій, наприклад: *Sorry! You are wrong! Try again!*).

Висновки і перспективи подальших розвідок. Отже, запропонований розподіл ТЗ, є орієнтовним і

може бути доповнений залежно від рівня сформованості мовленнєвих навичок і умінь в аудіюванні. Таким чином, викладач сам коригує кількісне співвідношення ТЗ на кожному з етапів аудіювання. Крім того, обов'язковою технічною умовою для використання наведених вище ТЗ є можливість роботи в мультимедійному класі. Для виконання завдань програми "Hot Potatoes" необхідна наявність веб-браузера та не потрібно підключатись до інтернет-мережі, тобто студенти працюють в режимі офф-лайн. Під час виконання ТЗ майбутні фахівці з перекладу залучають рефлексію, тобто аналізують, усвідомлюють, осмислюють та оцінюють успішність / неуспішність виконання ТЗ, що сприяє удосконаленню АКА. Перспективами подальших розвідок вбачаємо розробку ТЗ для навчання та контролю рівня сформованості англійської компетентності у читанні і писемному мовленні.

Список використаних джерел

1. Крапчатова Я. А. Методика організації само- і взаємоконтролю рівня сформованості англійської компетентності в аудіюванні у майбутніх філологів : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Крапчатова Ярослава Анатоліївна // К., 2014. – 266 с.
2. Крапчатова Я. А. Само- і взаємоконтроль рівня сформованості англійської компетентності в аудіюванні у майбутніх філологів з використанням комп'ютерного тестування / Я. А. Крапчатова // Сучасні технології навчання іноземних мов і культур у загальноосвітніх і вищих навчальних закладах: Колективна монографія / С. Ю. Ніколаєва, Г. Е. Борецька, Н. В. Майер та інші; [за ред. С. Ю. Ніколаєвої]. – К. : Ленвіт, 2015. – С. 159–187.
3. Квасова О. Г. Основи тестування іноземних навичок і вмінь : [навчальний посібник] / Ольга Генадіївна Квасова. – К. : Ленвіт, 2009. – 119 с.
4. Hot Potatoes Home Page : [Електронний ресурс] / Режим доступу : <http://hotpot.uvic.ca/index.php>
5. van Ek J. A. Vantage / J. A. van Ek, L. M. Trim. – Cambridge : Council of Europe, 2001. – 187 p.

References

1. Krapchatova Y. A. Metodyka orhanizatsii samo- i vzaiemokontroliu rivnia sformovanosti anghlomovnoi kompetentsii v audiiuvanni u maibutnikh filolohiv : dys. ... kand. ped. nauk : 13.00.02 / Krapchatova Yaroslava Anatoliivna // K., 2014. – 266 s.
2. Krapchatova Y. A. Samo- i vzaiemokontrol rivnia sformovanosti anghlomovnoi kompetentnosti v audiiuvanni u maibutnikh filolohiv z vykorystanniam kompiuternoho testuvannia / Ia. A. Krapchatova // Suchasni tekhnologii navchannia inozemnykh mov i kultur u zahalnoosvitnikh i vyshchykh navchalnykh zakladakh: Kolektyvna monohrafiia / S. Iu. Nikolaieva, H. E. Boretska, N. V. Maiier ta inshi; [za red. S. Iu. Nikolaievoi]. – K. : Lenvit, 2015. – S. 159–187.
3. Kvasova O. H. Osnovy testuvannia inshomovnykh navychok i vmin : [navchalnyi posibnyk] / Olha Henadiivna Kvasova. – K. : Lenvit, 2009. – 119 s.
4. Hot Potatoes Home Page : <http://hotpot.uvic.ca/index.php>
5. van Ek J. A. Vantage / J. A. van Ek, L. M. Trim. – Cambridge : Council of Europe, 2001. – 187 p.

Надійшла до редколегії 23.09.16

Y. Krapchatova, Candidate of Sciences (pedagogical), Associate Professor National Academy of Security Service of Ukraine, Kyiv

COMPUTER TESTING FOR ORGANIZING THE FUTURE INTERPRETERS' SELF-ASSESSMENT OF ENGLISH LISTENING COMPETENCE

The article touches upon the problems of self-assessment and English listening competence, which should be thoroughly taught, checked and assessed. The computer testing has been offered for improving learners' skills in listening. Computer test tasks are used to evaluate the understanding of the main idea of the text, the details and the specific information. The understanding of the main idea is assessed with the help of global listening or listening for gist and a special set of computer test tasks. The understanding of relevant details is assessed via listening for details and a special set of computer test tasks. The comprehensive understanding of specific information is assessed through the learners' identification of communicative intention of the text, which is said explicitly or implicitly.

The computer test tasks are supposed to estimate the learners' level of English as well as help them improve their listening skills. The Hot Potatoes software may be used by English teachers to create their own tests for assessing the learners' listening skills.

Keywords: self-assessment, English listening competence, test tasks, pre-listening, while-listening, post-listening.

Я. Крапчатова, канд. пед. наук, доц.
 Национальная академия Службы безопасности Украины, Киев

КОМПЬЮТЕРНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ В ОРГАНИЗАЦИИ САМОКОНТРОЛЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ В АУДИРОВАНИИ У БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ

В статье исследован вопрос самоконтроля, проанализированы понятия англоязычной компетентности в аудировании и самоконтроля, подробно описаны этапы работы с аудиотекстом в контексте самоконтроля, представлены тестовые задания для проверки уровня сформированности англоязычной компетентности в аудировании на каждом этапе работы с аудиотекстом. На дотекстовом этапе предлагается выполнение тестовых заданий, которые коррелируют с прогностическим самоконтролем. На текстовом этапе выполняются тестовые задания для процессуального самоконтроля. На послетекстовом этапе предлагаются тестовые задания для самоконтроля по результату. Обосновано использование компьютерной программы-оболочки для выполнения тестовых заданий для самоконтроля.

Ключевые слова: самоконтроль, англоязычная компетентность в аудировании, тестовые задания, дотекстовый, текстовый, послетекстовый этапы.

Відомості про автора

Крапчатова Ярослава Анатоліївна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германських мов Національної академії Служби безпеки України.

Контактна інформація: yaroslava_krapchatova@ukr.net

Крапчатова Ярослава Анатольевна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германських мов Національної академії Служби безпеки України.

Контактная информация: yaroslava_krapchatova@ukr.net

Krapchatova Yaroslava A. – Candidate of Sciences (pedagogical) (PhD in pedagogics), Associate Professor of National Academy of Security Service of Ukraine.

Contact information: yaroslava_krapchatova@ukr.net

УДК 37(09)(477)

Н. Кузьменко, д-р пед. наук, доц.
 Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ

МЕТОД ТВОРЧОГО ПРОЕКТУ У ПЕДАГОГІЧНІЙ ДІЯЛЬНОСТІ Б. ГРІНЧЕНКА

У статті проаналізовано практичний досвід використання методу творчого освітнього проекту в практиці роботи школи на прикладі видання рукописного дитячого журналу "Думка", організованого видатним українським педагогом Борисом Дмитровичем Грінченком у кінці XIX століття; досліджено особливості управління творчою самостійною роботою учнів; визначено роль методу проекту в активізації навчально-пізнавальної діяльності учнів та впровадження особистісно-орієнтованого навчання.

Ключові слова: навчання, особистісно-орієнтоване навчання, метод проекту, творчий проект.

Постановка проблеми. Інтеграція в сучасне суспільство та пошук свого місця в житті сьогодні вимагають дедалі більших зусиль від кожної людини. За концепцією ЮНЕСКО, завдання школи полягає у навчанні учнів пізнавати, працювати, жити разом, у навчанні жити.

Тому реформування сучасної освіти передбачає впровадження нових навчальних технологій, до яких відносять, метод проектів. Проектування – особливий тип інтелектуальної діяльності, який вимагає самостійності учнів для розв'язання певної творчої проблеми. Суть